**Резюме**

**Алексей Юдин**

***переводчик английского, немецкого, украинского языков***

**E-mail**

alud@alud.ru

**Телефон**

+7 (985) 960-44-44 (моб.)

**URL личной Интернет-страницы**

http://www.alud.ru

**Проживание**

Москва

**Дата рождения:**

18.06.1977

**Образование**

1994 - 1999 - Национальный университет (Украина)   
Факультет романо-германской филологии  
переводчик, лингвист, филолог, преподаватель англ. и нем. языка и литературы  
диплом специалиста  
языки в дипломе: английский, немецкий, украинский, русский

**Профессиональный опыт**

*08.2011 – настоящее время -* Индивидуальный предприниматель, переводчик-фрилансер

*08.2002 – 08.2011* - Бюро переводов "Толмач" + фриланс (личные клиенты – крупные компании, юридические фирмы и бюро переводов)  
Старший переводчик

переводы (юридические, экономические, общие, художественные, искусство, культура и мода, медицина, техника)   
с/на русск., англ., нем., укр.   
Клиенты: ЛукОйл, Mercury, Русский Алюминий, ТНК, Райффайзен, Алкон, Проктер энд Гэмбл, Браун, ВьюСоник и другие

*10.2001 - 11.2001* - Лаборатория Триботехнологий   
Переводчик

перевод рекламных буклетов о продукте FENOM на англ. яз. для ярмарок и выставок

*08.2001 - 06.2002* - Авиалинии ДТА   
Переводчик, помощник руководителя

- переводы телефонных переговоров, документов, корреспонденции   
- администрирование сайта   
- подготовка к печати журнала компании   
- подготовка и размещение анонсов, пресс-релизов

*10.2000 - 08.2001* - журнал 'Компьютерные ведомости'   
Переводчик, консультант

переводы статей, корреспонденции, консультирование по переводу (англ., нем., укр.)

*07.1999 - 08.2001* - МАУС Software   
Переводчик, помощник руководителя

переводы различной тематики (техника, бизнес), документации, звонков, переговоров с англ., нем. и укр. на русск. и наоборот

**Сотрудничество с бюро переводов**

2001 - настоящее время  
- Отдел переводов юридической фирмы "Лебор"; - Бюро переводов "Толмач"; - Бюро переводов "Словник"; - Бюро переводов "Лексикон"; - Бюро переводов "TCH group"; - Отдел переводов компании "Cornerstone"; отдел переводов компании «АСБ – Агентство сопровождения бизнеса»;

**Языки**

Русский: родной язык  
Украинский: второй родной язык  
Английский: свободно владею   
Немецкий: свободно владею

**Ключевые навыки:**

Владение MS Word, MS Exсel, MS PowerPoint, Adobe PhotoShop, Flash, HTML; отличный устный и письменный русский, английский и украинский языки; опыт написания статей и пресс-релизов, умение работать в команде; хороший вкус, отличное знание музыки, отличные реферативные способности, задатки руководителя, отличная эрудиция, широкий круг знаний.

**Способы оплаты:**

Наличные в Москве, банковский перевод на счет ИП, перевод на счет частного лица, на карту, Яндекс.Деньги, Qiwi

**CV**

**Alex Yudin**

***translator from/into English, German, Russian, Ukrainian***

**E-mail**

alud@alud.ru

**Phone**

+7 (985) 960-44-44 (cell.)

**Web-page**

http://www.alud.ru

**Location**

Moscow

**Date of birth:**

18.06.1977

**Education**

1994 - 1999 - National University (Ukraine)   
Department for Roman and German philology  
translator, linguist, philologist, teacher of English and German language and literature  
Specialist Degree   
Languages: English, German, Ukrainian, Russian

**Professional background**

*08.2011 – present –* Private Entrepreneur, freelance translator

*08.2002 – 08.2011* - Tolmach Translation Bureau + freelance translations (clients: large international companies, law offices, translation agencies)  
Senior Translator

translations (legal, economic, general, arts, culture and fashion, medical, technical)   
from/into Russian, English, German, Ukrainian   
Clients: LukOil, Mercury, Russian Aluminum, TNK, Raiffeisenbank, Alcon, Procter & Gamble, Braun, ViewSonic and others

*10.2001 - 11.2001* – Tribotechnologies Laboratory  
Translator

translation of promotional brochures about FENOM from Russian into English for exhibitions and fairs

*08.2001 - 06.2002* - DTA Airlines  
Translator, assistant manager

- translation of telephone conversations, documents, correspondence   
- web-site administration  
- company magazine prepress   
- preparation and placement of advertisements, press-releases

*10.2000 - 08.2001* - 'Computer News' magazine  
Translator, consultant

translation of articles, correspondence, translation consulting (Russian, English, German, Ukrainian)

*07.1999 - 08.2001* - MAUS Software   
Translator, assistant manager

translations (technical, business) of documents, phone conversations, talks from/into English, Russian, German and Ukrainian

**Cooperation with translation agencies**

2001 - present  
- Translation department of Lebor Legal Services; - Tolmach Translation Bureau; - Slovnik Translation Agency; - Lexicon Translations; - "TCH group"; - Translation department of Cornerstone company; Translation department of ASB – Agency of Business Support

**Languages**

Russian: native  
Ukrainian: second native  
English: fluent   
German: fluent

**Key skills:**

MS Word, MS Exсel, MS PowerPoint, Adobe PhotoShop, Flash, HTML; excellent spoken and written Russian, English and Ukrainian; experienced in writing articles and press-releases, good team worker, good taste, good modern music knowledge, excellent reviewing skills, leadership qualities, extensive knowledge, wide range of experience.

**Payment methods:**

Cash in Moscow, bank transfer to Private Entrepreneur account in RUR/EUR/USD, transfer to personal bank account or card, Yandex.Money, Qiwi